



RWSのグローバル化テスト



製品の海外展開に向けて準備する際、企業としては、エンドユーザーに対してすべての機能が正しく動作することを確認し、高品質で一貫したユーザー体験と正確な翻訳をグローバルに提供できるようにしたいものです。

そこで重要になるのが、グローバリゼーションテストです。しかし、厳しい納期、短い製品リリースサイクル、限られた予算では、必要な製品テストをソーシングし、上記のような品質チェックを時間内に行うことが難しくなる場合があります。

RWSのグローバリゼーションテストは、業界最先端のサービスによって、あらゆる製品テストのニーズに対応します。20年の経験を活かして堅牢な24時間体制のテスト機能を構築しているため、お客様には製品がしっかり保護されているという安心感を持っていただけます。

サービスの内容は次のとおりです。



国際化



言語テスト



機能テスト

スケールメリットを実現

RWSの包括的なテスト機能は、お客様のさまざまなご要望にワンストップでお応えします。拡張性の高いサービスで、複数のベンダーを管理するコストを削減します。



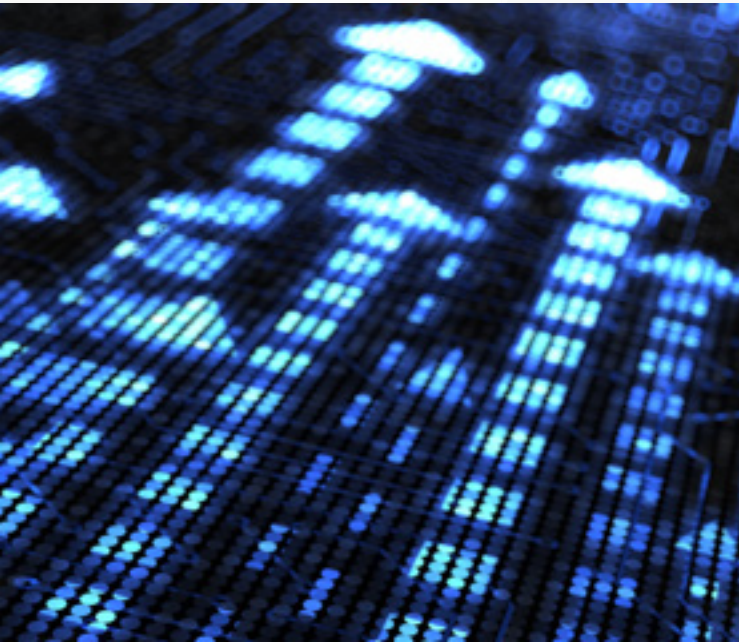
堅牢なセキュリティ

製品情報の機密性の保持は、お客様にとって非常に重要であるため、当社にとっても極めて重要です。RWSのテストラボはNDAの下で運用されており、当社のネットワーク、設備、チームは、セキュリティに関する厳格な手順と管理規定に則して、製品リリースまでの安全性を確保します。



事前対応型のアプローチによる 取り組み

RWSは責任を持って作業を引き受け、豊富な専門知識により、オンボーディングへの労力を最小限に抑えます。そのため、スタッフは管理のために時間とエネルギーを費やす必要はありません。また、製品に特化した知識を持つテスト担当者の育成も可能です。これにより、より重要な問題に対象を絞った、関連性のあるテストの実施が可能になります。



時間の短縮

適切なテストを行いながら、急速に迫る納期に間に合わせるのは至難の業です。そのため、RWSのテストラボは統一されたプロセスに従い、すべてのタイムゾーンで稼働しています。テストを切れ目なく連続的に行うことで、常に短納期を実現します。

安全な環境で簡単に設定

安全な環境でのベンダーの設定には手間を要することがあります。RWSが提供する1回限りの設定なら、長めのプロジェクトや今後実施する可能性のあるプロジェクトにかかる時間を節約できます。その他、設定なしですぐにご利用いただける便利なテストソリューションもご用意しています。



お客様のニーズを考慮して設計された 多様なテストサービス

製品によって、また組織によって、ニーズはさまざまです。RWSの多様なサービスは、ご要望に合わせて、お客様のワークフローとシームレスに統合できます。

完全な品質保証 (QA) テストサービスが必要な場合でも、単に既存スタッフのサポートが目的である場合でも、RWSはお客様の社内チームの延長として、最初から最後までテストを担当したり、必要に応じて特定のタスクを実行したりすることができます。社内チームを監視しながら外部ベンダーを活用することで、常に管理が行き届いている環境を実現できます。

RWSでは柔軟なコストオプションを用意しているため、ニーズや予算に合わせたサービスの選択が可能です。RWSのプロセスはすべて、最大限の効率を目指して合理化されており、エキスパートによって実施されることから、いずれを選択しても、コストパフォーマンス上のメリットを実感していただけます。

多様なテストサービスをご確認のうえ、最適なオプションをお選びください。

RWSのエキスパートリソース:

- 世界中に設置された専用のテストラボ (自社および海外委託)
- 170人のテストリードと上級テスター、450人以上のテスター
- 社内翻訳者、個人翻訳者、専門プロバイダの幅広いグローバルネットワーク



国際化

国際化は、製品の確実なローカライズに向けた重要なステップであり、時間のかかるソフトウェア再設計の将来的な発生を抑えやすくする役割を担っています。

RWSでは、コードの見直しと仮ローカリゼーションの実行を通じて、ローカリゼーションの潜在的な問題点を事前に発見し、特定の言語や地域に合わせた製品準備を行います。また、製品がお客様の仕様に従って正しく機能することを検証しています。

テストの作業内容は次のとおりです。

- ソースソフトウェアの設計段階での検証
- 国際的なデータサンプルおよび人的要因の収集
- 国際的なハードウェア互換性の確認



言語テスト

RWSの言語テストでは、信頼性のあるQAが実施されます。経験豊富なテスターがテストリードの厳密な監督の下で、すべての翻訳が正確であることを確認しながら作業を進めます。翻訳者とは完全に独立した業務態勢となっているため、テスト結果に先入観が入ることはありません。

言語に関する専門知識を持ち、トレーニングを受けたネイティブ言語のQAテスターが、ローカライズされた製品の言語と機能をチェックします。テスターの作業内容は次のとおりです。

- アプリケーションの実行時のテスト
- ネイティブのオペレーティングシステムやブラウザでのローカライズ済みUIのテスト
- ソフトウェアが異なる言語を正しく処理していることの確認
- ライブおよびコンテキスト内での翻訳およびUIのレイアウトの問題の検出
- 用語集の一貫性確保

“

RWSと提携した理由は、ローカライゼーションをサポートするインフラ、複数の企業との連携で得たノウハウ、翻訳テクノロジーに関するベストプラクティスといった翻訳に関する専門知識が豊富であったからです。

Tim Paiva氏

Philips Healthcare、
Emergency Care Solutions部門
Senior Learning Products Developer



機能テスト

機能テストでは、製品のあらゆる機能がグローバル市場すべてで設計どおりに動作することを確認し、どの地域の顧客に対しても一貫性のある優れたユーザー体験を提供できるようにします。

専門のQAテスターは、ローカライズされた製品のレビューを行い、言語以外のUIや機能に関する問題点を記録します。専門のQAテスターの作業内容は次のとおりです。

- すべてのソフトウェア機能を詳細に検証
- 機能仕様からの逸脱を検出
- アドホックテスト、ペルソナ手法、探索的テストを実施

機能テストには有用性テストも含まれます。たとえば、カスタマイズされたユーザージャーニーを通じたユーザーのフィードバック収集によってユーザー体験を検証し、設計と実際の動作のギャップ、課題、改善の機会を発見することができます。

また、テストの計画、開発、自動化も対象となります。計画と開発では、お客様のプロジェクトについて、対象範囲や実行に必要なテクノロジーとリソースを定義できるようサポートします。具体的には、テスト計画の設計、ソフトウェア開発サイクルへのテストの組み込み、テスト効率の向上に向けた手動タスクの自動化などです。テストの自動化では、ローカライズ済みスクリーンショットのキャプチャの自動化など、テストスクリプトの自動化を開発、実行します。

詳しくは、こちらをご覧ください
rws.com/jp/testing

スペシャリストへのご相談はこちら
お問い合わせ

RWSについて

RWS Holdings plcは、テクノロジーを駆使した翻訳サービス、コンテンツ管理サービス、知的財産サービスを提供するリーディングプロバイダです。RWSは、ビジネスに不可欠なコンテンツを大規模に配信し、イノベーションの保護と実現を可能にすることで、お客様が世界中の人々とつながり、新たなアイデアを提供することを支援します。

私たちのビジョンは、グローバルインテリジェンス、深い専門知識、スマートなテクノロジーを通じて、言語、コンテンツ、市場参入における課題を解決することにより、世界中の人々と組織をつなぐ橋渡しをすることです。

当社の顧客には、グローバルブランド上位100社のうちの90社、製薬会社上位10社、世界中の大手特許事務所20社のおよそ半数が含まれています。また、クライアントベースは、ヨーロッパ、アジア太平洋、北南米に広がり、テクノロジー、製薬、医療、法律、金融サービス、化学、自動車、行政機関、電気通信の各分野を網羅しており、5つの大陸に複数のオフィスを構えています。

1958年に設立されたRWSは、英国に本社を置き、AIM、ロンドン証券取引所規制市場に上場されています (RWS.L)。詳細については、www.rws.com/jp/をご覧ください。

© All Rights Reserved. ここに記載されている情報は、RWS Group*の機密情報および専有情報とみなされます。

* RWS Groupとは、RWS Holdings PLCおよびその関連会社および子会社の代表を意味します。